

English-Russian Courier

Version 1.0

(c) 1993, Gavin Helf

This font is the first in a series of English-Russian fonts and is a "work in progress." You are free to copy, use, distribute, abuse, cut up, or delete this font in any way you see fit, with the provision that you **DO NOT SELL** it in whole or in part. I am planning a true italic version, but would like to get the hinting right on the regular and add letters from Ukrainian, Belorussian, and etc. first. Comments are welcome.

Gavin Helf
Internet: ghelf@violet.berkeley.edu

€ , ç ff „, ¤ ... ¥ ð ñ † ‡ \$ ^ ¯ % ©
Š à « » Œ ¬ Ž ® ¯ à ' á ' â " ã " ä
• å - æ — ç ` è ¯ é š è › è œ ï í ž ĭ Ÿ ĭ
÷ ö

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk
Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
! @ # \$ % ^ & * () _ + - | \ ~ ` ` ~ ` ü

Sample Russian text:

ïä"æ

' äââ ¬Ÿî Ÿá®ç â ç è¥© ¢®¬ â¥ § â®, çâ® ïŸ Ÿ®¥®â®ç" « ç®¬à®á , § âïä«
§ ïä"ï. Ÿ Ÿ®â®à® çëâ«äë"ç î çáŸâ Ÿ®ç®ç®«ïëâ , ò®ëâ "§ç"Ÿïï. € ¬ëâ«" ¬®" çïîááï
ç®âââŸ àŸ;ïä. Çë®âçŸ«" fã«ïââ ç íá«" , å®âï á«Ÿ®ç®ç® «® ïë®áâ ç"âï ŸŸ ®®¬ .
Žáâ ç"âï ®®" ®Ÿï ¬®!®" " ïŸ§ á¬à çâ" , ® ïŸ§ ¬à çâ" Ÿ ¬®!Ÿ¬ ®;®ç®â"áï "ï , " , "¬ . €
çë§ç âï çà ç § ç"â , ¢ § âï , çâ® ïë«®. ,à ç , ¢®Ÿç® , Ÿ®è«Ÿâ «"§ , à § íâ® ïŸ«âŸ®ç-
®Ÿ. € «"§ § ç"â , Ÿáâ®«ïâ® ®Ÿ©... ^ ¬ë®âçŸ«" fã«ïââ.
ÇŸï ïëáââ® ¬à®é îâ , ® ïŸ <"®"ï á¬ïŸç"« áï. Çë àïï Çë âçŸŸç á®®ïé Ÿâ ÷áâà®Ÿ®
¬Ÿ;Ÿã ¬"ö , - çâ® á ®ç®Ÿ® Ÿ®® ä á ïãŸâ® çë© àâ®ç®ç®âŸ«ï § ïä"© Ä ¢ ®®" á
ä"«®á®ää"á äâ.
ŸàŸâ®®¬¬ áç®"¬ ®Ÿ« ¬. ïä"æ Ä ¢®Ÿæ Ÿ®Ÿ«": § ï®â ä çáŸâ äãç . —â®-â® -
®® § ¢®ç"âï ¬® à ï®âŸ , çë"á âï ç ; ï«"®âŸâŸ ¢®Ÿ" ïâà «ë , § ç"âï ®Ÿ«®çëŸ
çáââŸç" Ÿ®ŸŸ«ï"â , «"çëŸ áç"® ïï çëâ®®ëŸ , ç ŸàŸàëç áŸŸ« áï ¬"âïà "«" -
ï®ç®â"¬ , ÷¬¬ èŸïâ ¬ö , òŸ®áâ®ïâ ï;®«ïè"Ÿ § ¢â"â" ®ç Ÿï.
^ ŸëŸ Ä ®® § Ÿ®«"âï ¢Ÿââ. ,áŸ ¢â ïãâ® ï® «" Ÿ®á«ŸŸŸ® Ÿï , ä çáŸâ ç®Ÿ"â«"
ç®¬à®áë , " çáŸ Ÿ®âïâ«"áï ç ®âŸŸ«" ¢®â®ç § áçŸŸŸï¬"® ï®«ï"çëâ. â® àŸè"«"
¬à®çŸââ"® àŸ "§®ç® Ä ¢®¬¬"à®ç «" íáí ïŸ«Ÿïâï Ÿ®¬®çï ç Ÿ®áçŸâ á.
" ä ¢®Ÿ® Ÿ ïãŸâ áâ®«ïâ® ®Ÿ© Ÿ® ï®«ŸŸ" , ¢â ä ¬Ÿï.
® Ÿã¬ âï ®; íâ®¬ ¬Ÿ Ÿâ®Ÿ® .
Ÿ ŸàŸŸ"áëç î ç ®Ÿç"â àŸŸã«ïâ äë ççŸà èŸŸ® ®¬ëâ , äâ« ®ëç î ç ¢®à®;ââ ïà®èŸ-
ëŸ ççŸà ®;à §æë , àçã " çëâ"®ëç î çŸàâ®ç"â" á à áçŸâ ¬". á"®çëç Ÿ¬ á íáíâ®ç® á
çŸàââ" á Ÿ®â®çë¬" ŸŸŸ«"ï¬". "ëâ ¢®¬ íâ"âŸââ". 'Ÿçç á áïŸã § áç®®ë© Ÿà ä"â , -

м® ахф« а̀и а̀ а̀, çâ®jë ®áâ «®áì çáâ“ ç фф® â®«j®® ®çëф “á`ëâ “i.
® фхф |ф®? ,çфà ì м “- ф à j®â « . ®§ ççфà “®«®j”« фф® ç áç®© ié“® Ä “®м
мфç“®. ‘ - фф® фâ. ,ëâ áâ“ç î çáф “§ ié“® áâ®«: фà ä“® фâ. фàфj“à î çáф “® «“áâ®â
Ä фâ. ф®ç®àì áфjф ÷á“®®©®!ö, “фàф®« мëç î çáф á “à ç®© áâ®à®ë áâ®« «ф
çâi. фâ! ç®jфâ, § á é“« фф® ççфà á мфç“®®- ç -фâ “çфáâi? ффâ®, «ф. фâ, ® ф
ç“мф«. фâjф“ “à®- « à j®â фâ®«j®“â мфç?
-фi á®м“â®®ф-â®®ââ-ф“ф Ä á“jâ, áââ ç“çè“áì ç áâфâ. “çфф® ф ç“jâ, “ ®
çф- ф мâ-î. ®â®- § -фç î â jф«i-® «фм àì, á-®ââì фф®, “ çмââф м® -фi
м®â®м“â, çâ® “iâ“æ 13 мфâ jâi Ä íâ® áфф®мi. ...éф ççфà â -фi jë«®® ®éâéф“ф ÷
ç®â ç «áì мфâ jàìö, áââ “®j «â©áâ фàфм” -фáíæ “ çфàф§ мçф фмф“ áм ç àì
®âçфâ. “á-фi «“i § íâ“ çфâëà мæ àì мфç... фâ, § мçф мæ àì, фâ, м |ф § ®м“ мæ àì,
§®ç“àì “á`ëâ “i ç -фâ “çфáâ®© “ í«фââ®« j®à â®à““ , ®j®jé“àì àф§â«iâ âë,
á®áâ ç“àì ®çë© áç®мë© фà ä“®, “á àì ®âçфâ...
Ý á“jâ, ®“áâ“ç áâ®, ç-фáâ®® â®ф® çâ®jë “á® àì фà ä“®, “ мâ-î, çâ® ф -®фâ
âá-фàì...
мââф -ф “«фç® «®j“ááì àâ®, “ <íáì çфà i, ««®“çè“áì®® -ф, á`à è“ç фâ:
Ä фмф âë, àà á“®? ®âфâi« áì? ^“ çâ® “®âфâi« ?
<íáì? §®â®à®è®! Ý çââì “à“® á íáì® фф àââф éф®®©. ,áф® “®“- фâ. Ý мфç®áâ
ç“âф«i® “®âфâi« áì ç áâçф мфç“ § j®â “áâ“âââ®â, м®-è“â.